Promesas y Traiciones: una radionovela enfocada en la educación sobre enfermedades crónicas

(Promises and Betrayals: A Radio Novella Focused on Chronic Disease Education)

Este programa es una presentación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

[Alex Alvarez] Hola. Soy Alex Alvarez de los CDC. Hoy nos acompaña por vía telefónica la doctora Marcela Frazier. La doctora Frazier es la autora de un reciente artículo publicado en la revista *Preventing Chronic Disease* sobre una serie de radionovelas en español enfocadas en la educación sobre enfermedades crónicas. Gracias por acompañarnos hoy doctora Frazier.

[Marcela Frazier] Muchas gracias por invitarme a estar aquí.

[Alex Alvarez] Bienvenida. Por favor díganos como se llama su artículo y comparta con nosotros algunos detalles sobre el tema.

[Marcela Frazier] Bueno el artículo se llama incluyendo a la comunidad en el desarrollo de una radio novela de entretenimiento y educación para reducir los riesgos en las enfermedades crónicas. Lo que nos llevó a hacer este proceso es que los latinos en los Estados Unidos tenemos unas tasas muy altas de diabetes y otras enfermedades crónicas. Entonces usamos este método para modelar comportamientos para mostrar como esos comportamientos producen consecuencias crónicas.

[Alex Alvarez] ¿Por qué usó las novelas como un medio de educación de salud?

[Marcela Frazier] Pienso que las novelas son una parte muy importante de nuestra vida diaria como latinos, pues crecimos con ellas ya sea en la tele o en la radio. Generalmente acá en Estados Unidos hay una tendencia a escuchar mucha radio. Sobretudo —por ejemplo— cuando se está en el trabajo, en la construcción, en un restaurante, en un hotel escuchando la radio local en español en el día. Entonces (estamos) aprovechándonos de esa tendencia de nosotros a usar las novelas y a usar la radio.

[Alex Alvarez] Muy interesante, y ¿qué fue lo que originó la idea para este tipo de radionovela?

[Marcela Frazier] Una de mis profesoras aquí en la escuela de salud pública, la doctora Connie Kohler ha estado ya trabajando desde hace muchos años con este sistema para otras comunidades y ella desde hace muchos años tenía muchas ganas de hacer algo con nuestra comunidad latina; aquí en Alabama tenemos bastantes latinos, entonces fue como por influencia de ella que empezó esta idea.

Ella sus ideas las ha basado mucho en este proceso de entretenimiento de educación que realmente comenzó en Latinoamérica con Miguel Sabido que es mexicano y que identificó esa tendencia de nosotros de involucrarnos tanto en nuestras novelas que las hacemos como parte de nuestra vida real.

Yo sé que muchos de los que nos están escuchando se acordarán de la novela *Simplemente María*. Cuando esa novela al principio se produjo, hubo tanto furor que el día que se filmó la escena de la boda de María llegaron miles de personas a la grabación sintiéndose como parte de ella.

[Alex Alvarez] Muy bien, acaba de mencionar el mercado de Alabama en particular. ¿Hubo otras estaciones de radio que transmitieron las novelas?

[Marcela Frazier] Sí. También acabamos de terminar de pasarla en Phoenix, en Denver y también en Atlanta, entonces ya estamos expandiendo.

[Alex Alvarez] No es común en los Estados Unidos que se use la radio como medio de enseñanza. ¿A qué se debe esto y por qué piensa usted que beneficiaría a las comunidades un aumento en el número de este tipo de programas por radio enfocados en la educación de salud?

[Marcela Frazier] Sí aquí en Estados Unidos realmente no es muy común. En nuestros países en vías de desarrollo sí es común y se está intentando mucho ese método, pero yo pienso que podemos —sobre todo con nuestra comunidad como tienden a escuchar tanto la radio— poder influir en nuestros comportamientos de esa manera: aprovecharnos del hecho de que tendemos a escuchar mucho la radio como latinos.

[Alex Alvarez] Muy bien, mencionó en su artículo que los resultados de la eficacia de las novelas serán publicados en otro lugar. ¿Considera que las novelas fueron un éxito? y ¿dónde podemos encontrar los resultados si queremos darle seguimiento al nivel de éxito obtenido?

[Marcela Frazier] Los resultados me parece que han sido un éxito sobre todo en el hecho de que hubo mucha participación de la comunidad. En nuestro estado y pues en la ciudad de Birmingham la comunidad participó en todos los pasos del proceso. Tuvimos mucha gente, como unas 50 personas que vinieron en un grupo que nos compartieron sus historias, cosas que no solo tienen que ver con la vida dramática sino también como se desarrollan las enfermedades. También tuvimos un proceso de escritura con la comunidad, de escribir las historias. También tuvimos unas audiciones para actores y a esas audiciones se presentaron bastantes miembros de la comunidad de los que escogimos nueve para ser los actores de esta novela. Hicimos una evaluación con menos de 50 personas para ver cómo influía el proceso de escuchar los primeros capítulos de esta novela en sus hábitos diarios. En esta parte vimos mucha influencia positiva en que por ejemplo los participantes reportaban que estaban consumiendo muchas comidas fritas —digamos que más o menos unas cuatro o cinco veces a la semana— y en el proceso de escuchar los episodios que fue tres meses, al volver ya nos decían que habían rebajado más o menos un promedio de dos a tres veces por semana, que eso es una mejora. También hubo un aumento en el consumo de verduras y frutas tratando de buscar esa meta de 5 frutas o verduras diarias. Sin embargo estos son éxitos pequeños porque son poblaciones pequeñas. Pero en este momento estamos en el proceso de desarrollar otros métodos para evaluar. Cuando iniciamos este proceso, empezó aquí en Alabama la ley de inmigración y nos ha dado un poco de dificultad que la gente participe porque tienen un poco de miedo, pero por ejemplo la participación en el programa de radio hubo muchas llamadas, la mayoría de esas llamadas a preguntar sobre la obesidad y tópicos relacionadas con la comida, el ejercicio. Mucho interés en esa área y unas

preguntas muy interesantes en eso. También en este momento estamos tratando de culminar todos los resultados y tenemos varias presentaciones en la reunión de la Asociación Americana de Salud Pública en San Francisco. También pensamos en el futuro publicar nuestros resultados en la revista de ellos.

[Alex Alvarez] Muy bien, ¿cuáles son sus planes futuros con respecto a este proyecto? ¿Piensa seguir con otros episodios o con otra serie de novelas relacionadas con la salud o las enfermedades crónicas?

[Marcela Frazier] Nuestra intención es producir otro proyecto que siga esta misma historia que es de una familia en la que la madre tiene diabetes y cómo influye en sus comportamientos. Es una historia de amor realmente porque la hija se enamora del jefe del papá y un proceso muy intenso y ha habido mucha respuesta de nuestros oyentes que les gustaría que la historia siguiera. También hay otras posibilidades que hemos hablado con unas gentes en California en que quieren hacer una radionovela que le ayuda a la gente a ser donante de órganos. Entonces estamos evaluando esa posibilidad y pues lo que está usándose ahorita mucho que estamos empezando a ver es incorporar estas historias en las telenovelas que la gente está viendo mucho pero incorporarle un poco de estas historias. En este momento estamos mirando esos planes. También con la doctora Kohler acaba de trabajar otra radionovela pero para la población afroamericana. Entonces siempre estamos tratando de producir cosas así y en este momento estamos trabajando con un grupo que se llama PCI Media Impact de Nueva York y ellos van a tratar de tomar nuestra radio novela y de llevarla también a nuestros países latinos.

[Alex Alvarez] Excelente, bueno, gracias por acompañarnos hoy doctora Frazier. Si desea leer el artículo y escuchar las novelas de las cuales hablamos hoy, visite www.cdc.gov/pcd.

Para obtener la información de salud más precisa visite www.cdc.gov/espanol o llame al 1-800-CDC-INFO es decir 1-800-232-4636.